

Readings of the Second of the Coptic Month of Amshir

(also Babah 20; Kiahk 7, 25; Abib 7)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 31:12,7

31:12 ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲡⲉ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲗ ⲑⲉ̅ⲗⲏⲗ
ⲛⲓ̅ⲙⲏⲓ ⲡⲱⲩⲡⲱⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̅ⲃⲉⲛ
ⲉⲧϥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̅ⲛ ⲡⲟⲩⲱⲗⲏⲧ

31:7 ⲉ̅ⲗⲣⲏⲓ ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲑⲁⲓ ⲉⲩ̅ⲉ̅ⲧⲱⲃⲗ ⲉ̅ⲡⲱⲓ
ⲉ̅ⲗⲣⲟⲕ ⲏ̅ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ̅ⲃⲉⲛ ⲉ̅ⲑⲩ̅ ⲉ̅ⲛ ⲟⲩϥⲏⲟⲩ
ⲉⲩϥⲟⲩⲧⲱⲛ...

31:12 Rejoice in the Lord and exalt O the Righteous ones: Be proud everyone who is upright in their heart

31:7 Upon this: every holy pious one shall pray uo to you in an appropriate time ...

Gospel - Lk 22:24-30

22:24 ⲁⲥⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲏ̅ⲭⲉ ⲟⲩⲩⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲁ
ⲏ̅ⲧⲏⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲓ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ

22:25 ⲏ̅ⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲓⲟⲩ
ⲣⲱⲟⲩ ⲏ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̅ⲑⲏⲟⲥ ϥⲉⲟⲓ ⲏ̅ⲃⲟⲓⲥ ⲉ̅ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲉ̅ⲭⲱⲟⲩ ϥⲉⲙⲟⲩⲧ
ⲉ̅ⲣⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉ̅ⲑⲏⲁⲛⲉϥ

22:26 ⲏ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ̅ⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙ̅ⲩ̅ⲣⲏⲧ
ⲙ̅ⲡⲓⲉ̅ⲗⲱⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲓⲗⲏⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲩ̅ⲣⲏⲧ
ⲙ̅ⲡⲓⲗⲓⲁⲕⲱⲛ

22:27 ⲛⲓ̅ ⲉ̅ⲗⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ϥⲏ ⲉ̅ⲑⲣⲱⲧⲉ̅
ϥⲁⲛ ϥⲏ ⲉⲧⲉⲣⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲙⲏ ϥⲏ ⲉ̅ⲑⲣⲱⲧⲉ̅
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧ̅ⲭⲏ ⲉ̅ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲩ̅
ⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲩ̅ ⲉⲧⲉⲣⲗⲓⲁⲕⲱⲛ

22:28 ⲏ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̅ⲛ
ⲛⲁⲡⲓⲣⲁϥⲙⲟⲥ

22:29 ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̅ⲗⲱ ⲧⲏⲁϥⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲩ̅ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲏ̅ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲏⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ

22:30 ⲉ̅ⲗⲓⲁ ⲏ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲏ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ
ⲉ̅ⲗⲓ ⲧⲁⲧ̅ⲣⲁⲡⲉⲉⲗⲁ ⲉ̅ⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟⲗ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̅ⲙⲥⲓ ⲉ̅ⲗⲉⲛ ⲉ̅ⲗⲁⲛ̅ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ̅ⲉ̅ⲧ
ⲉ̅ⲗⲁⲡ ⲉ̅ⲧⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲩ̅ⲣⲱⲗⲏ ⲏ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

22:24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

22:25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

22:26 But ye [shall] not [be] so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

22:27 For whether [is] greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? [is] not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

22:28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

22:29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

22:30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 32:1,12

32:1 ἔελθὼν ἡμῶντες πρὸς ἐμὴν θύραν πρὸς
 πρὸς τοὺς ἐκ τοῦ ὕδατος ἡμῶντες ἵνα πρὸς ἐμὸν.

32:1 Rejoice you O the righteous ones in the Lord: Those who are upright, the praise shall prosper them.

32:12 ωογνιατq ἡπιῶλολ ετε π^βς̄ πε
περνοv†: πιδαοc εταqcoτπq ναq εvκ-
ληροπομια.

32:12 Blessed be the nation which the Lord is
its God: The people which He has chosen
unto Him as an inheritance.

Gospel - Mt 25:14-23

25:14 և փրի՛տ էար ի՞նչ րաւմ եղաւք իւր
 ինչեւս ազաւո՛ւր էնեղեւիակ օրօշ ազ՛տ
 և քե՛տե՛նտազ էտօտօւ

25:14. For [the kingdom of heaven is] as a man travelling into a far country, [who] called his own servants, and delivered unto them his goods.

25:15 οὐαὶ μὲν ἀγὰρ παρὶ ἡμῶν
οὐαὶ δὲ ἀγὰρ παρὶ ἡμῶν κεοῦαὶ δὲ ἀγὰρ
παρὶ ἡμῶν πλοῦτα πλοῦτα κατὰ τεφροῦ
οὐορ, ἀγῶε παρὶ ἐπῶε

25:15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

25:16 ազպէ թագ ձե իճե փն ետճ իմիւ
 իճնոճար ազերջաճ իճնոյ օրօջ ազճփե
 կէճ

25:16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made [them] other five talents.

25:17 παρητη† οη φη εταρβι επιβ αρ-
χφε κεβ

25:17 And likewise he that [had received] two, he also gained other two.

25:18 φη δε εταρβι ὑπιουαι εταρμε
 παρ αρωωκι ἡουκαρι ογορ αρωωπ ὑπ-
 ρατ ἡτε περβς

25:18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

25:19 μενεμεσα ουνηω† δε ηςνοϋ αqι
ηξε π̄ς̄c η̄νιεβιαικ ε̄τεμ̄μαϋ ουοz αqφι-
ωπ νεμ̄ωωϋ

25:19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

25:20 ἀγὶ δὲ ἦξε φη ἐταρβῆ ὑπὲρ
ἡμῶν ἀγὸν κεῖ ἡμῶν ἐρχώ ὑμῶς
ξε παῖς ἡμῶν ἀκτινιτοῦ νηι ις κεῖ
ἡμῶν αἰχφωῶ

25:20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.

25:21 περε περδ̅ς λε παρ γε καλως
πιβωκ εθανεσθ ογορ ετενροτ επιλη
ακηροτθεν ρανκορσι ειεχακ ριζεν
ρανπωτ μαυε πακ εθορη εφραυι ιτε
πεκδ̅ς

25:21 His lord said unto him, Well done, [thou] good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

25:22 ἀγὶ δὲ ἦγε φη ἐταρβι ὑπὶ χιν-
 ὠρ ῥ πεχαρ χε παδ̄ς χινὼρ ῥ
 ΠΕΤΑΚΤΗΤΟΥ ΝΗ ΙC ΚΕῚ ΔΙΞΦΩΟΥ

25:22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.

25:23 περεπε περδ̄ς δε παρ γε καλως
 πιβωκ εθναπερ ογορ ετενροτ επιδν
 ακηροτ θεν ρανκογχι ειεχακ ριχεν
 ρανηιυτ̄ μαυε πακ εθουην εφραυῑ ητε
 πεκδ̄ς

25:23 His lord said unto him, Well done,
 good and faithful servant; thou hast been
 faithful over a few things, I will make thee
 ruler over many things: enter thou into the joy
 of thy lord.

Liturgy

Pauline - Heb 13:7-24

13:7 αρ̄ῑφ̄μεν̄ῑ η̄πετενρ̄ῡγο̄ῡμενος̄ η̄η
 εταγ̄σᾱχῑ η̄μεω̄τεν̄ η̄πῑσᾱχῑ η̄τε̄ φ̄τ̄ η̄αῑ
 ετετε̄ν̄η̄ᾱῡ επῑχῑν̄ῑ ε̄βο̄λ̄ η̄τε̄ πο̄ῡχῑν̄μο̄ῡ
 ῡω̄πῑ ε̄ρετε̄ν̄ο̄ν̄ῑ η̄πο̄ῡη̄ᾱρ̄τ̄

13:8 η̄ς̄ π̄χ̄ς̄ η̄σᾱρ̄ η̄με̄ φο̄ο̄ῡ η̄θο̄ρ̄
 η̄θο̄ρ̄ πε̄ η̄με̄ ῡᾱ ε̄νε̄ρ̄

13:9 ρ̄αν̄δ̄ω̄ η̄ο̄ῡθο̄ η̄ρη̄τ̄ ο̄γο̄ρ̄ η̄ῡε̄μ̄-
 μο̄ η̄πε̄ν̄ε̄ρο̄ῡο̄ῡε̄τε̄β̄ θ̄η̄νο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ η̄αν̄ε̄ς̄
 γ̄αρ̄ ε̄τᾱχ̄ρε̄ πε̄τε̄ν̄ρ̄η̄τ̄ θ̄εν̄ ο̄γ̄μ̄ο̄τ̄ θ̄εν̄
 ρ̄αν̄θ̄ρη̄ο̄ν̄ῑ αν̄ η̄αῑ ε̄τε̄ η̄πο̄ῡχε̄μ̄ρ̄η̄ο̄ῡ
 η̄θ̄η̄το̄ῡ η̄χε̄ η̄η̄ ε̄ο̄μ̄ο̄ῡ η̄θ̄η̄το̄ῡ

13:10 ε̄ο̄ῡο̄η̄ταν̄ η̄μᾱῡ η̄ο̄ῡμᾱ η̄ερ̄-
 ῡω̄ο̄ῡῡ φ̄αῑ ε̄τε̄ η̄μ̄ο̄ν̄το̄ῡ ε̄ρ̄ῡῑῡ
 ε̄ο̄ῡω̄μ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄θ̄η̄τ̄ η̄χε̄ η̄η̄ ε̄τ̄ῡε̄μ̄ῡ
 η̄τ̄δ̄κη̄νη̄η̄

13:11 η̄ῑζ̄ω̄ο̄ῡη̄ γ̄αρ̄ ε̄τε̄ῡᾱν̄ῑν̄ῑ η̄πο̄ῡδ̄νο̄ρ̄
 ε̄θ̄ο̄ῡη̄ ε̄νε̄θο̄ῡᾱβ̄ ε̄χε̄ν̄ φ̄νο̄β̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑ-
 το̄τ̄τ̄ η̄πῑαρ̄χ̄ῑε̄ρε̄ῡς̄ ῡᾱῡρε̄κ̄ρ̄ η̄σω̄μᾱ η̄τε̄
 η̄αῑ σᾱβο̄λ̄ η̄τ̄πᾱρε̄μ̄βο̄λ̄η̄

13:12 ε̄ο̄β̄ε̄φ̄αῑ ρ̄ω̄ρ̄ η̄ς̄ ρ̄ῑη̄ᾱ η̄τε̄ρ̄το̄ῡ-
 βο̄ η̄πῑδ̄ᾱο̄ς̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτε̄ν̄ πε̄ρ̄δ̄νο̄ρ̄ η̄μ̄ιν̄
 η̄μο̄ρ̄ ᾱρ̄ῡε̄π̄ᾱκᾱρ̄ σᾱβο̄λ̄ η̄τ̄π̄ῡλ̄η̄

13:13 τ̄νο̄ῡ ο̄ῡη̄ μᾱρε̄ν̄ῡε̄ η̄αν̄ ε̄βο̄λ̄
 ῡᾱρο̄ρ̄ σᾱβο̄λ̄ η̄τ̄πᾱρε̄μ̄βο̄λ̄η̄ ε̄ν̄φ̄αῑ η̄-
 πε̄ρ̄ῡω̄ῡ ε̄ρο̄η̄

13:14 η̄μ̄ο̄ν̄ταν̄ γ̄αρ̄ η̄πᾱῑμᾱ η̄ο̄ῡβ̄ᾱκῑ
 ε̄ς̄δ̄μ̄ο̄ν̄τ̄ ᾱλ̄δ̄ᾱ θ̄η̄ ε̄θ̄η̄νο̄ῡ ε̄τε̄ν̄κ̄ω̄τ̄ η̄σω̄ς̄

13:15 μᾱρε̄ν̄ῑν̄ῑ ο̄ῡη̄ ε̄ρ̄ρη̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑτο̄τ̄τ̄
 η̄ρ̄αν̄ω̄ο̄ῡῡω̄ο̄ῡῡ η̄δ̄μ̄ο̄ῡ η̄ς̄η̄ο̄ῡ η̄ῑβ̄εν̄
 η̄φ̄τ̄ ε̄τε̄ φ̄αῑ πε̄ η̄ο̄ῡτᾱρ̄ η̄τε̄ η̄εν̄δ̄φο̄-
 το̄ῡ ε̄πο̄ῡω̄η̄ρ̄ η̄πε̄ρ̄ᾱη̄ ε̄βο̄λ̄

13:16 τ̄με̄τ̄ρε̄ρ̄ε̄ρ̄ζε̄β̄η̄ο̄ῡρ̄ῑ δε̄ η̄με̄ τ̄-
 με̄τ̄ῡφ̄η̄ρ̄ η̄πε̄ρε̄ρ̄πο̄ῡᾱβ̄ῡ ρ̄αν̄ω̄ο̄ῡῡω̄ο̄ῡ
 γ̄αρ̄ η̄πᾱῑρη̄τ̄ ῡᾱῡρᾱνᾱρ̄ η̄φ̄τ̄

13:7 Remember them which have the rule over
 you, who have spoken unto you the word of
 God: whose faith follow, considering the end of
 [their] conversation.

13:8 Jesus Christ the same yesterday, and to
 day, and for ever.

13:9 Be not carried about with divers and
 strange doctrines. For [it is] a good thing that
 the heart be established with grace; not with
 meats, which have not profited them that have
 been occupied therein.

13:10 We have an altar, whereof they have no
 right to eat which serve the tabernacle.

13:11 For the bodies of those beasts, whose
 blood is brought into the sanctuary by the high
 priest for sin, are burned without the camp.

13:12 Wherefore Jesus also, that he might
 sanctify the people with his own blood, suffered
 without the gate.

13:13 Let us go forth therefore unto him
 without the camp, bearing his reproach.

13:14 For here have we no continuing city, but
 we seek one to come.

13:15 By him therefore let us offer the sacrifice
 of praise to God continually, that is, the fruit of
 [our] lips giving thanks to his name.

13:16 But to do good and to communicate
 forget not: for with such sacrifices God is well
 pleased.

13:17 **μαρε** **πετενηντ** **θωτ** **νεμ** **πετεν-**
ρρυγογμενος **ογορ** **σωτεμ** **ησωογ** **ηθωογ**
γαρ **ετοι** **ηωρωις** **εχεν** **πετενψυχη** **ρως**
εγνατλογος **εχωτεν** **ρυνα** **ησεερ** **φαι** **θεν**
ογρავι **ογορ** **ησεριδρอม** **αν** **φαι** **γαρ**
πετερνοφρι **νωτεν**

13:18 **τωβρ** **εδρηι** **εχων** **πενρητ** **δε**
θητ **χε** **ογον** **ηταν** **μμav** **ηογυνηδεσις**
εnανες **θεν** **ογον** **νιβεν** **ενογωω** **εμοωι**
ηκαλως

13:19 **ηρογδ** **δε** **ττωβρ** **εερ** **φαι** **ρυνα**
ησετφοι **ραρωτεν** **ηχωλεμ**

13:20 **φτ** **δε** **ητε** **τρηρηνη** **φη** **εταριμι**
επωωι **εβολ** **θεν** **νη** **εθμωογτ** **μπινιωτ**
μμανεσωογ **ητε** **μιεσωογ** **θεν** **πιρνοφ** **ητε**
τδιδθηκη **ηνερ** **πενδς** **ης** **πχς**

13:21 **ερεσεβτε** **θηνογ** **θεν** **αγαθον**
νιβεν **επχιμιρι** **μπεφογωω** **εφiri** **ναφ** **μ-**
πεθραναφ **ηθρηι** **ηθρητεν** **μπεφμθο** **εβολ**
ριτεν **ης** **πχς** **φη** **ετε** **φωφ** **πε** **πιωογ**
ωα **επερ** **ητε** **μινεερ** **αμην**

13:22 **ττρo** **ερωτεν** **ναρνηνογ** **αριανε-**
χεσθε **μπcaxi** **ητε** **πιτρo** **εβολ** **γαρ**
ριτεν **ρανκογχι** **αιδθαι** **νωτεν**

13:23 **τετενσωογη** **μπενcon** **τιμοθεος**
φη **εταγχαφ** **εβολ** **φαι** **αφωανι** **ηχωλεμ**
ειεnav **ερωτεν** **νεμαφ**

13:24 **ωιμι** **επετενρρυγογμενος** **τηρογ**
νεμ **μιαγιος** **τηρογ** **ceωιμι** **ερωτεν** **ηχε** **να**
τρηταλια

13:17 Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that [is] unprofitable for you.

13:18. Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.

13:19 But I beseech [you] the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.

13:20 Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

13:21 Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom [be] glory for ever and ever. Amen.

13:22 And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.

13:23 Know ye that [our] brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.

13:24 Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.

Katholicon - 1Pet 5:1-14

5:1 **μπρεβρυτερος** **ετθεν** **θηνογ** **ττρo**
ερωτεν **ανok** **πετενωφρη** **μπρεβρυτερος**
ογορ **μμεορε** **ητε** **μικavρ** **ητε** **πχς**
ογορ **ηωφρη** **μπιωογ** **εθnαδωρπ** **εβολ**

5:2 **αμοι** **μπιορι** **ετθεν** **θηνογ** **ητε**
φτ **ερετενδi** **μπογωιμι** **θεν** **ογδηxονc**
αν **αλδα** **θεν** **ογογωω** **ηρητ** **κατα** **φτ**
ογδε **θεν** **ογμεταφχιρ** **αν** **αλδα** **θεν**
ογρωογτφ **ηρητ**

5:3 **ογδε** **αν** **χε** **ερετενοι** **ηδς** **επικλη-**
ρος **αλδα** **αριτυπος** **μπιορι**

5:4 **ογορ** **εωωπ** **αφωανογρηφ** **εβολ**
ηχε **πιxωx** **μμανεσωογ** **τετενnαδi** **μπι-**
χλom **ηαθλωμ** **ητε** **πωογ**

5:1. The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

5:2 Feed the flock of God which is among you, taking the oversight [thereof], not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

5:3 Neither as being lords over [God's] heritage, but being ensamples to the flock.

5:4 And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

5:5 παρρητ̃ μιθελ̃υιρι μαδ̃νεχ̃ωτεν̃ ἡ-
μιθελ̃λοι ἡῶτεν̃ Δε̃ τηροῦ̃ χελ̃ ἠννοῦ̃
ἂπιθεβ̃ιο ἡρη̃τ̃ ἐθοῦν̃ ἐνετεν̃ερ̃νοῦ̃ χε̃
φτ̃ ῥτ̃ ἐθοῦν̃ ἐῖρεν̃ μιθ̃ασιρη̃τ̃ ῥτ̃
ἡοῦρ̃μοτ̃ ἡν̃η̃ ετ̃θεβ̃ινοῦ̃τ̃

5:6 μαθεβ̃ιῒ ἠννοῦ̃ θ̃α τ̃χι̃χ̃ ετ̃αμα̃ρι
ἡτε̃ φτ̃ ρ̃ινα̃ ἡτερ̃β̃ε̃ς ἠννοῦ̃ θ̃εν̃ ἡ̃σνοῦ̃
ἡτε̃ πιχεμ̃π̃υι̃νι̃

5:7 πετεν̃ρωοῦ̃ϣ̃ τηρ̃ϣ̃ οὔα̃ρ̃ϣ̃ ἐροῦ̃ χε̃
οῦν̃ι̃ ῥερ̃μεδ̃ιν̃ πα̃ϣ̃ θ̃αρ̃ωτεν̃

5:8 ῥωπι̃ ερετεν̃ρη̃ς οὔορ̃ α̃ριν̃υμ̃φ̃ιν̃
χε̃ πετεν̃χα̃χι̃ πιθ̃ιαβ̃ολ̃ος̃ ῥ̃μοῦ̃ι̃ ἂφ̃-
ρη̃τ̃ ἡοῦ̃μοῦ̃ι̃ ερ̃εμ̃ε̃ρ̃εμ̃ ερ̃κωτ̃ ἡ̃σα̃ ἐμ̃κ̃
οὔα̃ι̃

5:9 φ̃η̃ ερετεν̃ορ̃ι̃ ἐρατεν̃ ἠννοῦ̃ ἐθοῦν̃
ἐ̃χω̃ϣ̃ ερετεν̃τα̃ρη̃οῦ̃τ̃ θ̃εν̃ πινα̃ρ̃τ̃ ερε-
τεν̃σωοῦ̃ν̃ ἡ̃παιθ̃ι̃σι̃ πα̃ι̃ ἡ̃χω̃κ̃ ἡ̃παι̃ ἡ̃νε-
τεν̃σ̃η̃νοῦ̃ ετ̃θ̃εν̃ πι̃κο̃ς̃μο̃ς̃

5:10 φτ̃ Δε̃ ἡ̃τε̃ ρ̃μοτ̃ μιβ̃εν̃ φ̃η̃ ετ̃-
α̃ϣ̃α̃ρ̃εμ̃ ἠννοῦ̃ ἐθοῦν̃ ἐπερ̃ωοῦ̃ ἡ̃νε̃ρ̃
θ̃εν̃ π̃χ̃ς̃ ἡ̃ς̃ ἐαρετεν̃ϣ̃ε̃π̃ ἂκα̃ρ̃ ἡ̃οῦ̃κοῦ̃χι̃
ἡ̃θοῦ̃ ερ̃ε̃σεβ̃τε̃ ἠννοῦ̃ οὔορ̃ ερ̃ε̃σεμ̃νε̃
ἠννοῦ̃ ερ̃ε̃τ̃χο̃μ̃ π̃ωτεν̃ ερ̃ε̃ρ̃ι̃σεν̃τ̃ ἂμ̃ω-
τεν̃

5:11 φω̃ϣ̃ πε̃ πι̃αμα̃ρι̃ νεμ̃ πι̃ωοῦ̃ ῥ̃α̃
ε̃νε̃ρ̃ α̃μ̃η̃ν̃

5:12 α̃ι̃ς̃θ̃αι̃ π̃ωτεν̃ ἐβ̃ολ̃ ρ̃ι̃τοτο̃ϣ̃ ἡ̃σι̃λ̃-
οὔα̃νο̃ς̃ πε̃ν̃σ̃ον̃ ἂπι̃ς̃το̃ς̃ ρ̃ω̃ς̃ ε̃ι̃με̃ν̃ι̃ θ̃εν̃
ρ̃α̃ν̃κοῦ̃χι̃ ε̃ι̃τ̃νομ̃τ̃ ε̃ι̃ερ̃με̃θ̃ε̃ χε̃ φ̃αι̃ πε̃
πι̃ρ̃μοτ̃ ἡ̃τε̃ φτ̃ θ̃εν̃ οὔ̃με̃θ̃μ̃ν̃ι̃ φ̃αι̃
ε̃τε̃τε̃νο̃ρ̃ι̃ ἐρατεν̃ ἠννοῦ̃ ἡ̃θ̃η̃τ̃ϣ̃

5:13 ῥ̃υ̃ι̃ν̃ι̃ ἐρ̃ωτεν̃ ἡ̃χε̃ τ̃ϣ̃̃φε̃ρι̃ ἡ̃ς̃οτ̃πι̃
ε̃τ̃θ̃εν̃ β̃αβ̃υλ̃ων̃ νεμ̃ μα̃ρ̃κο̃ς̃ πα̃ϣ̃η̃ρι̃

5:14 α̃ρι̃α̃σ̃πα̃ρ̃ε̃ς̃ε̃ ἡ̃νε̃τε̃νε̃ρη̃νοῦ̃ θ̃εν̃
οὔ̃φ̃ι̃ ἡ̃τε̃ τ̃α̃γ̃α̃π̃η̃ τ̃ρ̃ι̃ρη̃ν̃η̃ π̃ωτεν̃ τη̃ροῦ̃
ἡ̃η̃ ετ̃θ̃εν̃ π̃χ̃ς̃

5:5. Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all [of you] be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

5:6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:

5:7 Casting all your care upon him; for he careth for you.

5:8. Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:

5:9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

5:10. But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle [you].

5:11 To him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.

5:12 By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

5:13 The [church that is] at Babylon, elected together with [you], saluteth you; and [so doth] Marcus my son.

5:14 Greet ye one another with a kiss of charity. Peace [be] with you all that are in Christ Jesus. Amen.

Epraksis - Acts 15:12-21

15:12 α̃ν̃χα̃ρ̃ω̃ Δε̃ ἡ̃χε̃ πι̃μ̃η̃ϣ̃ τη̃ρ̃ϣ̃
οὔορ̃ πα̃γ̃σω̃τεμ̃ ἐβ̃αρ̃ναβ̃α̃ς̃ νεμ̃ πα̃υλ̃ος̃
ε̃υ̃σα̃χι̃ ἡ̃ν̃ι̃μ̃η̃ν̃ι̃ τη̃ροῦ̃ νεμ̃ μι̃ϣ̃̃φ̃η̃ρι̃ ε̃τα̃
φτ̃ α̃ι̃τοῦ̃ θ̃εν̃ μι̃ε̃θ̃νο̃ς̃ ἐβ̃ολ̃ ρ̃ι̃τοτο̃ϣ̃

15:13 με̃νε̃ν̃σα̃ ε̃τα̃ν̃χα̃ρ̃ω̃οῦ̃ Δε̃ α̃ϣ̃-
ε̃ροῦ̃ω̃ ἡ̃χε̃ ι̃α̃κωβ̃ος̃ ερ̃χ̃ω̃ ἂμ̃ο̃ς̃ μι̃ρ̃ω̃μ̃ι̃
νε̃ν̃σ̃η̃νοῦ̃ σ̃ω̃τεμ̃ ἐρο̃ι̃

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 **СΥΜΕΩΝ** **ΑΦΕΛΑΙ** **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ**
ΙΣΧΕΝ **ΨΟΡΠ** **ΕΤΑ** **ΦΤ** **ΧΕΜΠΩΝΙ** **ΕΒΙ**
ΝΟΥΔΑΟΣ **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ** **ΝΙΕΘΝΟΣ** **ΔΕΝ** **ΠΕΦΡΑΝ**

15:15 **ΟΥΟΖ** **ΦΑΙ** **ΣΕΤΜΑΤ** **ΝΕΜΑΦ** **ΗΧΕ**
ΝΙΣΑΧΙ **ΗΤΕ** **ΝΙΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΚΑΤΑ** **ΦΡΗΤ**
ΕΤΕΔΗΟΥΤ

15:16 **ΧΕ** **ΜΕΝΕΝΣΑ** **ΠΑΙ** **ΕΙΕΤΑΣΘΟ** **ΟΥΟΖ**
ΕΙΕΚΩΤ **ΗΤΕΚΗΝΗ** **ΗΤΕ** **ΔΑΥΙΔ** **ΘΗ** **ΕΤΑΣΖΕΙ**
ΟΥΟΖ **ΝΗ** **ΕΤΑΥΣΩΣ** **ΗΤΑΣ** **ΕΙΕΚΟΤΟΥ** **ΟΥΟΖ**
ΤΠΑΤΑΖΟΣ **ΕΡΑΤΣ**

15:17 **ΖΟΠΩΣ** **ΗΣΕΚΩΤ** **ΗΣΑ** **ΠΕΣ** **ΗΧΕ**
ΠΣΩΧΠ **ΗΠΙΡΩΜΙ** **ΝΕΜ** **ΝΙΕΘΝΟΣ** **ΤΗΡΟΥ** **ΝΗ**
ΕΤΑΥΜΟΥΤ **ΕΠΑΡΑΝ** **ΕΖΡΗΙ** **ΕΧΩΟΥ** **ΠΕΧΕ**
ΠΕΣ **ΦΗ** **ΕΤΕΡΟ** **ΗΠΑΙ**

15:18 **ΟΥΟΝΖ** **ΕΒΟΛ** **ΙΣΧΕΝ** **ΠΕΠΕΖ**

15:19 **ΕΘΒΕΦΑΙ** **ΤΤΖΑΠ** **ΑΝΟΚ** **ΕΨΤΕΜ-**
ΟΥΑΖΔΙΣΙ **ΗΠΗ** **ΕΘΠΑΚΟΤΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΔΕΝ**
ΝΙΕΘΝΟΣ

15:20 **ΑΛΔΑ** **ΕΟΥΡΠ** **ΝΩΟΥ** **ΕΘΡΟΥΖΕΝΟΥ**
ΣΑΒΟΛ **ΗΠΙΩΥΤ** **ΗΙΔΩΛΟΝ** **ΝΕΜ** **ΤΠΟΡΜΙΑ**
ΝΕΜ **ΝΙΩΧΖ** **ΝΕΜ** **ΝΙΣΝΟΦ** **ΕΘΜΩΟΥΤ**

15:21 **ΜΩΥΧΗΣ** **ΓΑΡ** **ΙΣΧΕΝ** **ΝΙΓΕΝΕΔ** **Η-**
ΑΡΧΕΟΣ **ΟΥΟΝΤΑΦ** **ΗΠΗ** **ΕΤΖΙΩΙΩ** **ΜΜΟΦ** **ΚΑ-**
ΤΑ **ΠΟΔΙΣ** **ΔΕΝ** **ΝΙΣΥΝΑΓΩΓΗ** **ΕΥΩΥ** **ΜΜΟΦ**
ΚΑΤΑ **ΣΑΒΒΑΤΟΝ** **ΝΙΒΕΝ**

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Psalm - Ps 131:7,1

131:7 **ΝΕΚΟΥΗΒ** **ΕΥΕΤΖΙΩΤΟΥ** **ΝΟΥΜΕΘΜΗ:**
ΝΗ **ΕΘΟΥΑΒ** **ΗΤΑΚ** **ΕΥΕΘΕΔΗΛ** **ΕΘΒΕ** **ΔΑΥΙΔ**
ΠΕΚΒΩΚ: ...

131:1 **ΑΡΙΦΜΕΥΙ** **ΠΕΣ** **ΗΔΑΥΙΔ** **ΝΕΜ**
ΤΕΦΜΕΤΡΕΜΡΑΥΩ **ΤΗΡΣ:** **ΜΦΡΗΤ** **ΕΤΑΦΩΡΚ**
ΜΠΕΣ **ΑΦΤΩΒΖ** **ΜΦΤ** **ΗΑΚΩΒ.**

131:7 Your priests shall be clothed with righteousness: Your saints shall rejoice for the sake of David Your servant: ...

131:1 Remember O Lord David and all his gentleness: As he swore to the Lord and vowed to God of Jacob.

Gospel - Mk 9:33-41

9:33 **ΟΥΟΖ** **ΑΦΙ** **ΕΔΟΥΗ** **ΕΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ**
ΟΥΟΖ **ΕΤΑΦΙ** **ΕΔΟΥΗ** **ΕΠΙΝΙ** **ΠΑΦΩΝΙ** **ΜΜΩΟΥ**
ΧΕ **ΟΥ** **ΕΠΑΡΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ** **ΕΡΩΟΥ** **ΖΙ** **ΦΜΩΙΤ**
9:34 **ΗΘΩΟΥ** **ΔΕ** **ΑΥΧΩ** **ΗΡΩΟΥ** **ΠΑΥΣΑΧΙ**
ΓΑΡ **ΠΕ** **ΝΕΜ** **ΝΟΥΕΡΗΟΥ** **ΖΙ** **ΦΜΩΙΤ** **ΧΕ** **ΝΙΜ**
ΜΜΩΟΥ **ΠΕ** **ΠΙΝΙΩΤ**

9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who [should be] the greatest.

9:35 ουοζ εταqρεμci αqμον† επιβ̄
ουοζ πεχαq πωον χε φη εθουωω ερ-
ρουι† εq̄ερθαε εουον πιβεν πεμ λια-
κωη ηουον πιβεν

9:36 ουοζ εταqβi ηουαλου αqταροq
ερατq θεν τουμη† ουοζ εταqαμον
μμοq πεχαq πωον

9:37 χε φη εθηαωεπ ουαι ηηαιαλωον
μπαιρη† επαραη αηοκ πετεqωωπ μμο
ουοζ φη ετωωπ μμο αηοκ αη πετεq-
ωωπ μμο αλλα αqωωπ μφη εταqτα-
ουοι

9:38 πεχαq παq ηχε ιωαηηης χε φρεq-
†εβω αηηαν εουαι εqριΔεμωη εβολ
θεη πεκραη ουοζ αηταρηο μμοq χε
ηεουερ ηςωη αη

9:39 ιης Δε πεχαq παq χε μπερταρηο
μμοq μμοη ελι γαρ φη εθηαιρι ηου-
χομ εχεη παραη ουοζ ητεq̄ωχεμχομ
ηχωλεμ εςαχι εqρωον θαροι

9:40 φη γαρ ετεηεουβηη αη αq† εχωη

9:41 φη γαρ εθηατςε θηηου ηουαφοτ
μμωον θεν παραη χε ηθωτεη πα πχ̄ς
αμηη †χω μμος πωτεη χε ηηεqτακο
ηχε πεqβεχε

9:35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, [the same] shall be last of all, and servant of all.

9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

9:38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

9:39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

9:40 For he that is not against us is on our part.

9:41. For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.